

الباب الأول

مقدمة

أ. تمهيد المشكلة

اللغة العربية هي أحد دروس المحتوى المحلي في المدرسة العالية فاسوندان الثانية باندونج الواجب الدراسات جميع تلاميذ الفصل العاشر. اما مدرستها فهو متخرج قسم تربية اللغة العربية جامعة إندونيسيا التربوية.

قال سوجنط (١٩٨٨ : ٥٦) إن إحدى أهداف تعليم اللغوية هو مهارة الكتابة،

لأن الكتابة هي وسيلة لتليغ الرسالة (فكرة، شعور، أو إخبار) بصورة مكتوب إلى غيره.

وفي هذا البحث يراد الكتابة بمعنى كتابة مفردات العربية، لأن كتابة العربية الصعبة

تحتاج إلى طريقة في وأسلوب خاص في تعليمها، وينبغي كتابة العربية بكتابة واضحة ليس

فيها شك. إذا كان خطأ في كتابة العربية، فسيكون معنى المفردات مختلف

وكان الغالي و عبد الحميد يعتقدان (٢٠١٢ : ٤٢) أن تعريف الكتابة هو بصوي

حرف بكتابة واضحة، ليس فيها إهمام أو شكّ مع إهتمام شكل الكلمة المناسبة بقواعد

كتابة اللّغة العربية التي يستخدمها متكلّم اللغة العربية.

وبناء على البيان السابق ستخلص الباحثة أنّ أحدا يستطيع أن يكتب المفردات

العربية واضحة، فهو يستطيع أن يكتب الإنشاء أو أن تبلغ فكرته بللّغة العربية.

قال تاريغان (٢٠٠٥ : ٣-٤) إنّ مهارة الكتابة هي المهارة اللّغوي التي تستخدم

لمواصلات بصورة غير مباشرة وغير مواجهة مع غيرها. لهذا، واجب على الكاتب أن يكون

في انتفاع علم الغرافولوجيا، وتركيب اللّغة، وأهمها المفردات. المفردات لها وظيفة مهمّة في

المهارة اللّغوي. كما قال تاريغان (١٩٨٤ : ٢) إنّ جودة المهارات اللّغوية تتعلق بكمية

وجودة المفردات. ولذلك، مهارة العيب ومسلمة الفكرة تتعلق بالمفردات. يجب على الناس

أن يحفظ على المفردات الملح اذثة الصحيحة. ومهارة الكتابة المباشرة تعطى الوسيلة و نفتح

الطريقة لتروية في اداء الواجبات العلمية.

حينما تعمل الباحثة ملاحظة قبلية وتناقش مع التلاميذ، تجد الباحثة مشكلة عند التلاميذ في حفظ المفردات وتعلمها وكتابتها. وبهذه الاسباب يشعر التلاميذ المصاعب في الكتابة بالعربية وينالون نتيجة اصغر من مستوى الفصل، ويلتزم عليهم اتباع امتحان مرة أخرى. تنظر الباحثة اجابة التلاميذ، أن أكثرهم يشعرون بالصعوبة في كتابتهم، وهم يخطؤون في اجابة معنى المفردات. يسأل التلاميذ اصحابهم الماهرين في درس اللغة العربية لتغليب صعوبتهم، لأن التلاميذ يخافون ويستحيون أن يسأل مدرس اللغة العربية. وبعد ان تعمل الباحثة المناقشة مع المدرس تستخلص أن التلاميذ ناقصون عن الحث لتعلم اللغة العربية لأنهم يعتقدون أن درس اللغة العربية صعب، وأنهم لا يستطيعون قراءة القرآن وكتابة اللغة العربية.

قال علي الخولي (١٩٨٦ : ١٠٠) إن صعوبة استيعاب المفردات فيما يلي :

١. عدد المقاطع. كلما زاد طول الكلمة, زاد احتمال صعوبتها, لأن مقاطعها

وحروفها وأصواتها تكون أكثر, مما يزيد في احتمالات الصعوبة من حيث اللفظ

والإملاء. فكلمة (مستشفى) قد تكون أصعب من كلمة (مشفى), وكلمة

(اضطرب) قد تكون أصعب من كلمة (طرب).

٢. درجة التجريد. الكلمة التي تدل على مجرد قد تكون أصعب من الكلمة التي

تدل على محسوس من حيث عرض معناها من قبل المعلم وفهم معناها من قبل

الطالب. فكلمة (سعادة) أصعب من كلمة (سيارة), وكلمة (سَعِدَ) أصعب من

كلمة (مشى).

٣. التماثل الحرفي الصوتي. كلما زاد التماثل بين حروف الكلمة وأصواتها, كانت

الكلمة أسهل. وكلما قل هذا التماثل, كانت الكلمة أصعب في اللفظ أو في

الكتابة. وبعبارة أخرى, كلما قل التماثل بين الشكل المكتوب للكلمة والشكل

المنطوق لها, كانت الكلمة أصعب. مثلاً, كلمة (مَشَوْا) قد تكون أصعب من كلمة

(كتاب) لأن الأولى فيها ألف تكتب ولا تنطق, في حين أن الثانية تنطق جميع

حروفها. وكلمة (الرجل) قد تكون أصعب من كلمة (الولد) لأن الأولى تكتب فيها

لام أل التعريف وتقلب عند النطق راء, في حين أن الكلمة الثانية تنطق كما تكتب.

4. طبيعة الأصوات. بعض الكلمات تحتوي على أصوات غير مألوفة للمتعلم لأنها

غير مستخدمة في لغته الأم. ومن الأصوات التي يجد فيها غير العرب صعوبة

الأصوات المفخمة /ص, ط, ض, ظ / , حيث ينطقون /ص/ كأنها /س/ , /ط/

كأنها /ث/ , /ض/ كأنها /د/ , /ظ/ كأنها /ذ/ . كما يجدون صعوبة في نطق

الأصوات /خ, ح, ع/ , حيث ينطق بعضهم /خ/ كأنها /غ/ , /ح/ كأنها /ه/ ,

/ع/ كأنها /ء/ . فالكلمة التي تحتوي على صوت مشكل أصعب من الكلمة التي لا

تحتوي على مثل هذا الصوت. والصعوبة هنا ذات عدة وجوه: صعوبة في سماع

الكلمة وتمييزها عن سواها, صعوبة في فهم الكلمة بشكل سليم, وصعوبة في نطق

الكلمة, وصعوبة في كتابة الكلمة. فإذا قال المعلم كلمة (خليل) فقد يظنها الطالب

(غليل), وبالتالي فهو لا يفهمها لأنه لم يسمعها بالشكل السليم. وإذا كتبها,

فسيكتبها (غليل) لأنه يكتب حسبما يسمع. وهو بالطبع سينطق الكلمة حسبما

سمعها, أي (غليل).

٥. التشابه بين اللغتين. إذا كانت كلمة موجودة في لغة ال تلاميذ الأم وفي اللغة

العربية, فقد يكون هذا عامل تيسير لتعلم هذه الكلمة وخاصة إذا تشابه كل من

معناها ولفظها في اللغتين. ولكن قد يكون ذلك عامل صعوبة إذا تطابق المعنى دون

تطابق اللفظ أو تطابق اللفظ دون تطابق المعنى.

وكانت الصعوبة بسبب عوامل منها العامل الداخلي والعامل الخارجي. بين سلامات

(١٩٩٦ : ٣٤) أن العامل الداخلي هو من نفس التلاميذ، كالعامل الفيزياء والسيكولوجي.

والعامل الخارجي هو من خارج نفس التلاميذ كالعامل البيئي والوسيلة.

الصعوبة التي يشعر بها التلاميذ لا بد أن يعالجها المدرس لأنها تسبب انخفاض قدرة

التلاميذ في اللغة، أما قدرة لغوية شخص فتقال كاملة إذا كان له ثروة في المفردات . ثم قال

تاريغان (١٩٨٤: ٢) إن جودة المهارات اللغوية تتعلق بكمية وجودة المفردات. كلما كثرت

مفرداته كثرت مهارته في اللغوي. لذلك استيعاب المفردات يكون أحد عوامل ليكون أحد

ماهرًا في اللغوية.

قال علي الخولي (١٩٨٦ : ١٠٣) إذا أردنا تعليم كلمات جديدة ل تلاميذ، فمن

الممكن اتباع عدة طرق. وقد تكون الطريقة التالية مناسبة لتعليم هذه الكلمات :

١. ينطق المعلم الكلمة والتلاميذ يستمعون. ومن الأفضل أن يكررها مرتين أو ثلاثا.

٢. يكتب المعلم الكلمة على اللوح مشكولة شكلا كاملا.

٣. يعرض المعلم معنى الكلمة بالطريقة التي يراها مناسبة.

٤. يستخدم المعلم الكلمة في جملة واحدة أو أكثر لأن تتضح وظيفة الكلمة نحويا.

٥. يكرر التلاميذ إحدى هذه الجمل المحتوية على الكلمة تكرارا جمعا ثم فنويا ثم

فرديا.

٦. يلفت المعلم نظر التلاميذ إلى طريقة كتابة الكلمة إذا كانت تنطوي على

صعوبات إملائية.

٧. يكتب المعلم على اللوح معنى الكلمة، كما يكتب جملة تبين استخدام الكلمة.

٨. يقرأ التلاميذ قائمة المفردات الجديدة المكتوبة على اللوح أمامهم.

٩. يكتب التلاميذ الكلمات ومعانيها والجمل التوضيحية في دفاترهم.

ويلاحظ أن الخطوات التسع السابقة تحقق ما يلي :

١. يستمع التلاميذ إلى النطق النموذجي للكلمة من المعلم قبل أن يقوموا بتكرارها.

٢. يقوم التلاميذ بتكرار الكلمة يعد أن يفهموا معناها، لا قبل فهم المعنى.

٣. تتسم هذه الخطوات بالشمول، إذ ينطق المعلم الكلمة ويكررها ويكتبها على

اللوحة ويستخدمها في جملة ويكتب معناها على اللوحة. كما أن التلاميذ

يستمعون إلى الكلمة ويكتبونها ويقرئونها.

٤. يكرر التلاميذ الكلمة ضمن سياق لغوي، وليس بشكل منعزل.

أما لتعليم كتابة مفردات العربية، قال الغالي وعبد الحميد (2012 : 46) إن

خطوات تعليم الكتابة مايلي :

1. إبتداء بتبليغ الكلمة والجملة القصيرة، سهل ملفوظ، ويكتب على السبورة أو

كتب على البطاقة الكبيرة.

2. يقرأ المدرس كلمة عند البداية، ثم يكررها التلاميذ لقراءة بصوت عال، ثم تعطى

بعض أسئلة، ويأمر المدرس التلاميذ بكتابة المفردات في كراساتهم، ثم المدرس يصلحها.

3. إذا لم يرى التقدم من التلاميذ، المدرس ينتقل إلى خطوات بعدها يعنى المدرس

يستعد بقراءة قطعة من الجملة تناسب بدرجة افكار التلاميذ، أما التلاميذ

ينظرون الكتابة على السبورة أو في كتابهم، والمدرس يطلب منهم لقراءتها، إذا

اختتم من التعليم، المدرس يناقش مع التلاميذ كلمة أو جملة صعبة ثم يصلحها

المدرس، ثم يناقش مرة أخرى لأخطاء عامة كما تجد في التعليم.

4. خطوات تالية تقصد لتعريف درجة القدرة التلاميذ في الكتابة، وخطء التلاميذ.

في هذه خطوات هيئ المدرس نصا ويشتمل فيه عناصر وقواعد كتابة اللغة

العربية. يقرأ المدرس بدون مناقشة كلمة صعبة. وبعد إنتهاء المدرس حسابات

على كتابة التلاميذ، ثم يبحث عن اخطائهم.

أما البحث السابق فيتعلق بهذا البحث، فهو تحليل استيعاب المفردات *paronyme* في كتابة جملة في اللغة فرنسا، يبحثها كورنيوتي (٢٠١٢). حواصل البحث أن التلاميذ ناقصون في استيعاب المفردات ومهارتهم الكتابية منخفضة يقارن بين التلاميذ الذين يستوعبون أكثر مفردات.

بناء على البيان السابق، تلخص أن المفردات عامل مهم ليكون التلميذ ماهرا في اللغة ومهارة الكتابة خاصة.

ب. تعريف و صياغة المشكلة

١. تعريف المشكلة

بناء على تمهيد المشكلة المكتوبة السابقة تبين الباحثة أن صياغة المشكلات هي صعوبة التلاميذ في حفظ وتعلم وكتابة مفردات اللغة العربية.

٢. صياغة المشكلة

١. كيف مهارة استيعاب مفردات اللغة العربية لتلاميذ الصف 5-10 المدرسة

العالية فاسوندان الثانية باندونج للعام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤ ؟

Titin Nurlela, 2014

ANALISIS KESULITAN BELAJAR KOSAKATA BAHASA ARAB DAN IMPLIKASINYA TERHADAP KETERAMPILAN MENULIS

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

٢. كيف مهارة كتابة مفردات العربية لتلاميذ الصف 5-10 المدرسة العالية

فاسوندان الثانية باندونج للعام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤ ؟

٣. كيف مهارة كتابة مفردات العربية لتلاميذ إذا كانت مهارة المفردات

منخفضة ؟

٤. ما هي السبب لتلاميذ الصف 5-10 المدرسة العالية فاسوندان الثانية

باندونج للعام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤ يصعب عليهم حفظ، تعلّم، و

كتابة المفردات العربية ؟

٥. ماذا سعي من التلاميذ لتغليب صعوبتهم ؟

٦. ماذا سعي من المدرس لتغليب صعوبة تلاميذه ؟

ج. أهداف البحث

بناء على صياغة المشكلة المكتوبة السابقة، أهداف البحث هي :

١. لمعرفة مهارة استيعاب مفردات اللغة العربية لتلاميذ الصف 5-10 المدرسة

العالية فاسوندان الثانية باندونج للعام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤.

٢. لمعرفة مهارة كتابة مفردات العربية لتلاميذ الصف 5-10 المدرسة العالية

فاسوندان الثانية باندونج للعام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤.

٣. لمعرفة مهارة كتابة المفردات العربية من التلاميذ إذا كانت مهاراتهم في استيعاب

المفردات منخفضة.

٤. لمعرفة السبب لتلاميذ الصف 5-10 المدرسة العالية فاسوندان الثانية باندونج

للعام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤ يصعب عليهم حفظ، تعلّم، و كتابة المفردات

العربية.

٥. لمعرفة سعي من التلاميذ لتغليب صعوبتهم.

٦. لمعرفة سعي من المدرس لتغليب صعوبة التلاميذ.

د. منهج البحث

منهج البحث المستخدم هو منهج وصفي بترقيب كيفي وأهدافه لتصوير مهارة اللغة العربية

لتلاميذ، لتصوير مهارة كتابة مفردات العربية لتلاميذ، لتصوير مهارة كتابة مفردات العربية

لتلاميذ إذا كانت مهاراتهم منخفضة، لتصوير عوامل الصعوبة و سعي التلاميذ لتغليب

صعوبتهم ، و لتصوير سعي المدرس لتغليب صعوبة التلاميذ . وسوى ذلك إحدى أهدافها هو لتصوير علاقة استيعاب مفردات العربية على مهارة كتابة العربية للتلاميذ.

هـ . فوائد البحث

يرجى هذا البحث أن يفيد للباحثة وجميع المشتركين في التعليم مثال للمدرس لتعريف الصعوبة والعائقة في استيعاب وتعلم مفردات اللغة العربية، حتى تستهل لبث حل لهذه الصعوبة. بجانب ذلك كي المدرس يعلم على قدر طاقته حتى يستطيع التلاميذ أن يحفظوا كتابة اللغة العربية صحيحا وواضحا، ولا شك وكان الغالى وعبدالحميد يعتقدان (٢٠١٢ : ٤٢) (أن تعريف الكتابة هو بصوي حرف بكتابة واضحة، ليست فيها غموض أو شك مع إهتمام شكل الكلمة المناسبة بقواعد كتابية اللغة العربية التي يستخدمها متكلم اللغة العربية.

و . تنظيم الرسالة

الباب الاوّل : المقدمة

أ. تمهيد المشكلة

ب. تعريف و صياغة المشكلة

ج. اهداف البحث

د. منهج البحث

هـ. فائدة البحث

و. تنظيم الرسالة

الباب الثاني : صعوبة تعلم مفردات اللغة العربية على مهارة الكتابة

أ. المفردات

1. تعريف المفردات

2. تقسيم المفردات

3. فوائد استيعاب المفردات

4. صعوبة تعلم مفردات اللغة العربية

5. خطوات تعليم مفردات اللغة العربية

ب. الكتابة

1. تعريف الكتابة

2. خطوات التعليم الكتابة

3. مهارة الكتابة

ج. البحث السابق

الباب الثالث : منهجية البحث

أ. منهج البحث

ب. م كان البحث

ج. مجتمع البحث وعيرته

د. التعريف الإجرائي

هـ. آلة البحث

و. تطوير آلة البحث

ز. تقنية جمع البيانات

ر. خطوات البحث

الباب الرابع : حواصل البحث و تفسيرها

أ. حواصل البحث

ب. تفسير البحث

الباب الخامس: النتائج و الاقتراحات

أ. النتائج

ب. الاقتراحات

المراجع

الملاحق

سيرة الباحثة